

# E427 - To the Dream World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:30]** ---

*To the Dreamworld*

**[01:37]** ---

Just a little more!

**[01:39]** ---

With this, I can...!

**[01:49]** ---

With this ninja tool,  
I can instantly seal the enemy!

**[01:54]** ---

But before that,

**[01:55]** ---

I have to ask someone from  
the Hidden Cloud how to use it!

**[01:59]** ---

Wha—?

**[02:01]** ---

Now...become one.

**[02:24]** ---

*I can't move my body...*

**[02:59]** ---

*No... I have to...*

**[03:17]** ---

I have to save everyone!

**[03:24]** ---

Huh?

**[03:36]** ---

Any way I look at it,  
this is my room, right?

**[03:54]** ---

The Hidden Leaf Village...

**[04:01]** ---

How?

**[04:07]** ---

Does this mean I was...

**[04:09]** ---

transported here  
from the battlefield?

**[04:22]** ---

What happened to the others?

**[04:25]** ---

I'd better find someone!

**[04:32]** ---

*Hold on...*

**[04:33]** ---

*What is this feeling?*

**[04:44]** ---

I might have left the battlefield,

**[04:46]** ---

but this is just  
way too peaceful!

**[04:48]** ---

Tenten!

**[04:50]** ---

So here you are.

**[04:52]** ---

Thank goodness!

**[04:54]** ---

So you and Lee got transported  
here too, Guy Sensei?

**[04:58]** ---

Huh?

**[05:01]** ---

Like a newly appeared comet,  
I am Rock Lee,

**[05:03]** ---

the fashion trendsetter  
of the Hidden Leaf!

**[05:06]** ---

Coolly making my entrance!

**[05:08]** ---

Nothing!

**[05:10]** ---

That was nothing just now!

**[05:12]** ---

What was wrong with it?

**[05:14]** ---

A true fashion trendsetter elicits  
such comments from others, not himself.

**[05:19]** ---

Grown-ups behave in  
a cooler manner, Lee.

**[05:23]** ---

You're right!

**[05:25]** ---

I shall be more careful from now.

**[05:26]** ---

- More stylishly!

- More stylishly!

**[05:27]** ---

Hold it!

**[05:30]** ---

What are you up to  
at a time like this?

**[05:32]** ---

Like this?

**[05:34]** ---

We're in the middle of a war!

**[05:37]** ---

This is no time to  
be joking around.

**[05:39]** ---

What are you talking about?

**[05:42]** ---

If you mean  
the Third Great Ninja War,

**[05:44]** ---

it ended a long time ago.

**[05:46]** ---

Snap out of it.

**[05:47]** ---

This is no time to  
be playing the fool.

**[05:50]** ---

From my standpoint,  
you need to snap out of it.

**[05:54]** ---

Huh?

**[05:55]** ---

He's right, Tenten.  
Open your eyes a little more.

**[05:59]** ---

Huh? No way!

**[06:01]** ---

That voice...

**[06:03]** ---

You always wear

those ugly sports bras!

**[06:06]** ---

It's time you wake up and  
wear some better underwear!

**[06:10]** ---

Huh? Sports bras?

**[06:12]** ---

Hey...

**[06:15]** ---

*Why? What's going on?!*

**[06:18]** ---

That was totally uncool, Neji!

**[06:20]** ---

You have no sense of style!

**[06:23]** ---

This is also part of discipline!

**[06:26]** ---

*You've got to be kidding.  
Neji's acting like a pervert?*

**[06:29]** ---

*No...  
Neji is supposed to be dead.*

**[06:33]** ---

*So why are Sensei and Lee  
acting like nothing happened?*

**[06:36]** ---

What's the big commotion here?

**[06:39]** ---

Hey, you're just in time!

**[06:42]** ---

Huh?

**[06:54]** ---

It's the usual.

**[06:56]** ---

Please scold Neji too, Menma!

**[07:00]** ---

Huh?

**[07:01]** ---

Menma?

**[07:03]** ---

Something wrong?

**[07:25]** ---

Aww yeah.  
Barbecued meat is the best!

**[07:28]** ---

Hardly. Even if it's dinnertime,  
I want something light.

**[07:33]** ---

Yeah? This is really light.

**[07:36]** ---

That's hardly what I call light.

**[07:40]** ---

You're always such a fool.

**[07:47]** ---

Are you eating enough, Tenten?

**[07:49]** ---

Huh? Oh yeah...

**[07:51]** ---

*I came just to make sure, but...*

**[07:54]** ---

Still Neji, your dirty mind  
is a problem.

**[07:58]** ---

I was just trying to  
discipline her.

**[08:00]** ---

Quit makin' excuses,  
you disgrace to our clan!

**[08:04]** ---

Do it again and  
I'll rip your eyeballs out.

**[08:07]** ---

Remember that.

**[08:09]** ---

That's a mean joke, Lady Hinata.

**[08:11]** ---

Oh scary... I couldn't imagine  
doing something like that.

**[08:15]** ---

Hey, don't take advantage of  
the situation and get close to Menma

**[08:18]** ---

or I'll kill you!

**[08:20]** ---

Menma doesn't welcome  
your kind of attention!

**[08:23]** ---

Go away! Shoo!

**[08:26]** ---

You go away!

**[08:27]** ---

Shoo! Shoo!

**[08:28]** ---

You're both pains.

Get away from me.

**[08:30]** ---

- You're so cold, Menma!

- W-What?

**[08:34]** ---

Don't get worked up.

**[08:36]** ---

You have me.

**[08:38]** ---

I don't need

a cheap flirt like you!

**[08:41]** ---

Talk about a negative reaction.

**[08:44]** ---

But that's what I like

about you, my kitten.

**[08:47]** ---

Did someone say kitten?

I love cats!

**[08:51]** ---

No one's talking about cats.

**[08:54]** ---

But what concerns me is

**[08:56]** ---

the source of the repulsive feeling

I've been getting...

**[09:01]** ---

There it is!

**[09:05]** ---

Hey, what the hell are you doing?!

We're eating!

**[09:08]** ---

Relax...

**[09:09]** ---

This spray is harmless

to the human body.

**[09:12]** ---

And I show no mercy

towards bugs, not even tiny ones.

**[09:16]** ---

That's not the issue!

**[09:20]** ---

Thank you for the food.

**[09:22]** ---

Huh? Are you leaving already?

**[09:24]** ---

We're splitting the bill,

so you should eat your fill!

**[09:28]** ---

I'm full.

**[09:30]** ---

This is for my share.

**[09:48]** ---

Lord Kizashi Haruno is the best!

**[09:50]** ---

A toast...to Lord Fourth!

**[09:58]** ---

I don't recognize that

Great Stone Face...

**[10:01]** ---

This is no place I'm familiar with.

**[10:09]** ---

And it's not a dream.

**[10:12]** ---

So, I could be inside a genjutsu!

**[10:19]** ---

Then I have to break the genjutsu  
as soon as possible!

**[10:22]** ---

Release!

**[10:28]** ---

Release!

**[10:29]** ---

Release! Release! Release!

I said, release!

**[10:35]** ---

What's going on?!

**[10:36]** ---

It's not working at all!

**[10:39]** ---

Does this mean my release skills  
don't have any effect...?!

**[10:49]** ---

That's right,

I have to rescue everyone...

**[10:54]** ---

I can't stay locked up here.

**[11:01]** ---

I won't let you have your way!

**[11:04]** ---

I'm going to get out of here,

Madara, and seal you away!

**[11:16]** ---

If I'm going to escape

from this world,

**[11:18]** ---

I have to learn every  
little detail about genjutsu.

**[11:22]** ---

Even if I can't reverse  
the genjutsu,

**[11:24]** ---

there must be some other way.

**[11:27]** ---

But, old textbooks won't help, huh?

**[11:32]** ---

Hey, Tenten!

**[11:34]** ---

Are you up?

**[11:35]** ---

Oh, is it time for  
morning training?

**[11:38]** ---

Wait a sec! This is a fake world  
created by our enemy!

**[11:42]** ---

I can't waste any time  
with fake people.

**[11:48]** ---

Oh, here she is!

**[11:49]** ---

Good morning, Tenten.

**[11:52]** ---

Even still, close up,

**[11:54]** ---

they really did a good job  
making you.

**[11:57]** ---

What's with the weird talk  
all of a sudden?

**[11:59]** ---

Listen, I don't intend on  
getting friendly with you guys.

**[12:03]** ---

I don't feel like training  
or going on missions,

**[12:05]** ---

so please remember that.

**[12:08]** ---

No training or missions?

**[12:11]** ---

Hey, Lee...

**[12:12]** ---

Do you think  
Tenten's still half-asleep?

**[12:15]** ---

Maybe...

**[12:17]** ---

She left early yesterday when  
we were eating barbecue...

**[12:20]** ---

It's possible she caught  
a cold too.

**[12:22]** ---

I'm wide awake,  
and I don't have a cold!

**[12:25]** ---

Anyway, please leave!

**[12:31]** ---

Okay, the distractions are gone!

**[12:33]** ---

Now, to study all I can!

**[12:40]** ---

What's going on  
with Tenten anyway?

**[12:44]** ---

Ditching training and missions  
are taboo for a Leaf Shinobi!

**[12:49]** ---

Nyah, nyah...

**[12:50]** ---

She must really hate you!

**[12:51]** ---

That's not the problem!

**[12:53]** ---

Well, he might be onto something.

**[12:57]** ---

I mean, your team's got  
some serious issues.

**[13:00]** ---

That's true.

**[13:01]** ---

I wouldn't be able to take  
all that vulgar talk.

**[13:05]** ---

Are you saying  
I'm the problem?

**[13:06]** ---

No...

**[13:08]** ---

The way I see it,

**[13:09]** ---

her anger is directed at  
something more than that.

**[13:13]** ---

You mean... I'm also to blame?

**[13:17]** ---

LEAF VILLAGE LIBRARY

**[13:21]** ---

I guess I'll have to go to  
the library to research this.

**[13:24]** ---

It's not a place  
I'm used to visiting, but...

**[13:27]** ---

Hey, Tenten.

**[13:29]** ---

You're back?  
Didn't you hear what I said?

**[13:34]** ---

I did hear you!

**[13:35]** ---

And that's why we're here.

**[13:38]** ---

Let's do this, Neji!

**[13:46]** ---

- Please forgive us!  
- Please forgive us!

**[13:50]** ---

That was a nice apology.

**[13:52]** ---

One's sincerity is displayed  
by attitude!

**[13:55]** ---

*What is this?*

**[13:56]** ---

*I'm not following it at all!*

**[13:59]** ---

*Or...could they be  
Madara's henchmen?*

**[14:02]** ---

*Which means...*

**[14:03]** ---

*they intend to coax and  
drag me into this world?!*

**[14:10]** ---

Give them a break and forgive them.

**[14:12]** ---

They're really sorry!

**[14:15]** ---

I agree.

**[14:18]** ---

Say, Tenten...

**[14:20]** ---

You can try to approach me,  
but it won't work!

**[14:23]** ---

You, and you, and you!

**[14:26]** ---

Don't come near me  
until hell freezes over!

**[14:31]** ---

What?

**[14:32]** ---

Oh! Now she hates you even more!

**[14:43]** ---

Until hell freezes over?

**[14:46]** ---

Now, now...don't get so depressed.

**[14:50]** ---

But I wonder  
what the cause of all this is?

**[14:52]** ---

Maybe she's not mad,  
but worried about something?

**[14:57]** ---

Worried huh?

**[14:59]** ---

She doesn't have an appetite,  
she rejects her friends...

**[15:03]** ---

She's troubled  
and wants to be left alone.

**[15:05]** ---

There's no mistake...

**[15:07]** ---

She's lovesick!

**[15:09]** ---

That's all you think about.

**[15:12]** ---

What do you think, Menma?

**[15:14]** ---

We'll get nowhere just talking  
amongst ourselves.

**[15:18]** ---

You're right.

**[15:20]** ---

So let's all do something for her!

**[15:24]** ---

- All right!

- Yes!

**[15:26]** ---

Nothing here.

**[15:28]** ---

This either.

**[15:30]** ---

Not this...or this...or this!

**[15:33]** ---

I thought I'd find something  
by coming here...

**[15:36]** ---

But there aren't any  
helpful books at all!

**[15:40]** ---

I'm no good at researching things  
to begin with.

**[15:43]** ---

I prefer to have someone else do  
the thinking for me...

**[15:50]** ---

*I wonder what's happening  
with everyone in the real world.*

**[15:55]** ---

*I can't be wasting time like this.*

**[16:13]** ---

A rose?

**[16:15]** ---

That's a face longing for love,  
my kitten.

**[16:21]** ---

What's the big idea?!

**[16:24]** ---

Sorry about this.

**[16:27]** ---

I keep telling you to  
stay out of my way!

**[16:33]** ---

Are you leaving already?

**[16:35]** ---

Well, you're bothering me.

**[16:37]** ---

Don't be so rude.

We're all just worried about you!

**[16:42]** ---

You can cut the act, you fakes.

**[16:46]** ---

Tenten...?

**[16:47]** ---

You can try to get in my way,  
but I'm not giving up.

**[16:50]** ---

I'm going home to  
my own world!

**[16:54]** ---

She's got it really bad.

**[16:56]** ---

Thanks to your stupid idea!

**[16:59]** ---

Oh boy...

**[17:05]** ---

She's beyond our help.

**[17:07]** ---

She's in full battle-mode  
and she's just not listening to us.

**[17:11]** ---

So you didn't fare any better, eh...

**[17:14]** ---

If she's not upset about  
Neji's pervy comments

**[17:16]** ---

and she's not in love...

**[17:18]** ---

What do we do?

**[17:20]** ---

We just have to  
leave her alone.

**[17:23]** ---

Oh, but that doesn't mean  
ignore her.

**[17:25]** ---

I agree. Tenten herself seems  
to want that.

**[17:28]** ---

Isn't that...a little cold?

**[17:32]** ---

I don't think we should

leave her alone.

**[17:36]** ---

Something bothers me.

**[17:38]** ---

Menma, you're such a good,  
thoughtful friend!

**[17:44]** ---

The complete opposite  
of that Tenten!

**[17:47]** ---

I'll go beat some sense  
into that wench!

**[17:51]** ---

One moment, Lady Hinata!

**[17:54]** ---

She disappeared!

**[17:55]** ---

She left a clone.

The real one is already gone.

**[17:59]** ---

That Hinata!

**[18:00]** ---

This only gives me a bad feeling.

**[18:04]** ---

I'll track her scent. Follow me!

**[18:15]** ---

A whole day and still no leads.

**[18:20]** ---

Will I be able to go home?

**[18:24]** ---

Am I stuck here forever?

**[18:32]** ---

What is this?

**[18:36]** ---

What an ugly weapon.

**[18:37]** ---

Don't just take it.

Give it back.

**[18:41]** ---

No way.

**[18:42]** ---

If you want it back,  
apologize for today.

**[18:47]** ---

Everyone's worried about you,

**[18:49]** ---

and all you do is insult us

and make accusations.

**[18:52]** ---

Tell us plain and clear...  
just what's going on?

**[18:56]** ---

Here she is!

**[18:57]** ---

Hinata, you're being too rough!

**[19:01]** ---

Shut up!

**[19:02]** ---

We'll get nowhere otherwise!

**[19:04]** ---

Fine, I'll take it back by force!

**[19:12]** ---

Hey!

**[19:13]** ---

Hinata!

**[19:22]** ---

Stand down, Tenten.

**[19:34]** ---

What's going on?

**[19:36]** ---

That was...

**[19:44]** ---

Hey, wait! Damn it!

**[19:47]** ---

That's was something  
you just don't aim at friends.

**[19:49]** ---

What's going on?

**[19:52]** ---

You deserved it.  
You aren't my friends.

**[19:56]** ---

I didn't ask you  
to worry about me.

**[20:00]** ---

I have my own goals.

**[20:02]** ---

And I don't want you  
to get in my way.

**[20:06]** ---

This isn't where I belong.

**[20:08]** ---

I don't care about  
this village or you!

**[20:11]** ---

You're lying!

**[20:13]** ---

I mean...

**[20:15]** ---

That's not the kind  
of person you are.

**[20:37]** ---

Think what you want.

**[20:40]** ---

What's with her anyway?

**[20:42]** ---

This is more than weird.

**[20:44]** ---

It's like she's a totally  
different person.

**[20:47]** ---

She makes me so mad!

**[20:53]** ---

They're fighting.  
Isn't it terrible?

**[20:55]** ---

Kids these days...

**[21:02]** ---

I see...

**[22:37]** ---

What I want to know  
is how to escape.

**[22:40]** ---

But when the usual methods  
don't work

**[22:43]** ---

and you can't rely  
on your friends...

**[22:46]** ---

Sounds tough.

**[22:49]** ---

Maybe if you were a leader  
instead of a follower,

**[22:50] ---**

you could do it.

**[22:52] ---**

I figured...

**[22:54] ---**

Next time on Naruto Shippuden:

"Where Tenten Belongs."

**[22:58] ---**

Aww, jeez...

I can't think of any other way!

**[23:02] ---**

WHERE TENTEN BELONGS

**[23:04] ---**

Tune in again!

---

Revision #1

Created 2024-02-26 08:18:52 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:18:52 UTC by whimsee